

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI.

**Riapertura dei termini del concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale della Regione autonoma Valle d'Aosta triennio 2017/2020 ai sensi del DM 07/06/2017 (allegato alla deliberazione della Giunta regionale 3 luglio 2017 n° 898).**

#### Art. 1 (Contingente)

1. Nella Regione autonoma Valle d'Aosta sono riaperti i termini del concorso pubblico, per esami, il cui bando è stato pubblicato sul BUR n. 12 del 14/03/2017 e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 35 del 9 maggio 2017, per l'ammissione al corso triennale a tempo pieno di formazione specifica in medicina generale triennio 2017/2020, rivolto a n. 8 cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione Europea, laureati in medicina e chirurgia.

#### Art. 2 (Requisiti di ammissione)

Ai sensi del Decreto Ministeriale 7 giugno 2017, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale serie generale n. 135 del 13/06/2017, sono ammessi al concorso anche i medici che acquisiranno l'abilitazione e la relativa iscrizione all'albo professionale in data successiva alla scadenza del presente bando, purché entro l'inizio del corso di formazione.

1. Per l'ammissione al concorso il candidato deve pertanto soddisfare uno dei seguenti requisiti:
  - a) essere cittadino italiano;
  - b) essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
  - c) essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiare di un cittadino comunitario (art. 38, comma 1, del d.lgs. n. 165/2001);

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES.

**Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2017/2020 au sens du décret ministériel du 7 juin 2017 (annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 898 du 3 juillet 2017)**

#### Art. 1<sup>er</sup> (Nombre de places disponibles)

1. Le délai de dépôt des dossiers de candidature au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal à temps plein de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2017/2020 et destiné à huit citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie diplômés en médecine et chirurgie, dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 12 du 14 mars 2017 et au journal officiel de la République italienne n° 35 du 9 mai 2017, est rouvert.

#### Art. 2 (Conditions d'admission)

Au sens du décret ministériel du 7 juin 2017, publié au journal officiel de la République italienne – série générale n° 135 du 13 juin 2017, peuvent également faire acte de candidature les médecins qui obtiendront l'habilitation à l'exercice de la profession et l'inscription au tableau professionnel après l'expiration du délai de dépôt des actes de candidature, mais en tout état de cause avant le début du cours de formation.

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent à l'une des conditions suivantes :
  - a) Être citoyen italien ;
  - b) Être ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
  - c) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union au sens du premier alinéa de l'art. 38 du

- d) essere cittadino non comunitario con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
  - e) essere cittadino non comunitario, titolare dello status di rifugiato (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
  - f) essere cittadino non comunitario, titolare dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
2. Per l'ammissione al concorso, il candidato che soddisfa uno dei requisiti di cui al punto 1, deve, altresì, essere in possesso:
- a) del diploma di laurea in medicina e chirurgia;
3. I requisiti di cui ai punti 1 e 2 del presente articolo devono essere già posseduti dal candidato alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Per la partecipazione al Corso triennale il medico deve essere in possesso dei seguenti requisiti:

- abilitazione all'esercizio della professione in Italia;
- iscrizione all'albo dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e odontoiatri della Repubblica Italiana.

I suddetti due requisiti devono essere posseduti entro la data di inizio del corso triennale di formazione, pena l'esclusione dallo stesso.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare l'iscrizione all'Albo dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana prima della data di inizio del Corso.

4. Le domande presentate dai medici in riferimento al precedente bando, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 214 in data 24 febbraio 2017, con scadenza 8 giugno 2017, non dovranno essere ripresentate.
5. Le domande presentate dai medici abilitandi/non iscritti all'Ordine, trasmesse in data antecedente alla pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale del

décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;

- d) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
- e) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant du statut de réfugié au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
- f) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant de la protection subsidiaire au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001.

2. Les candidats doivent également remplir la condition suivante :

- a) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie.

3. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux premier et deuxième alinéas à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Aux fins de la participation au cours triennal, les médecins doivent remplir les conditions suivantes :

- être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession en Italie ;
- être inscrit au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens-dentistes de la République italienne.

Lesdites conditions doivent être remplies à la date de début du cours triennal de formation, sous peine d'exclusion.

L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice de l'obligation de régulariser l'inscription au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens-dentistes de la République italienne avant la date de début du cours.

4. Les dossiers de candidature présentés par les médecins sur la base de l'avis précédent, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 214 du 24 février 2017 et dont le délai de dépôt expirait le 8 juin 2017, demeurent valables.
5. Les dossiers de candidature présentés avant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région par les médecins qui ne justifient pas encore de

la Regione autonoma Valle d'Aosta, dovranno essere regolarizzate attraverso la ripresentazione dell'allegato A al presente bando.

Art. 3

*(Domanda e termine di presentazione)*

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A), può essere presentata, entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando, per estratto, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, secondo una delle seguenti modalità:
  - a) mediante raccomandata con avviso di ricevimento a: Regione autonoma Valle d'Aosta, Assessorato sanità, salute e politiche sociali – Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario - Via De Tillier, n. 30, c.a.p. 11100 AOSTA;
  - b) tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo:
    - [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it) (in questo caso solo se il richiedente è in possesso di una propria casella di posta elettronica certificata PEC) specificando nell'oggetto: "Domanda di partecipazione al concorso per l'ammissione al corso di formazione in medicina generale 2017/2020". All'invio deve essere allegata la scansione di un documento di identità in corso di validità e il codice fiscale.
2. Non sono ammessi al concorso coloro che hanno spedito la domanda oltre il termine di scadenza sopra indicato. La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accettante o, per l'inoltro tramite PEC, dalla data di ricevimento all'indirizzo di posta certificata dell'Assessorato sanità sopra specificato.
3. Sulla busta contenente la domanda deve essere espressamente riportata l'indicazione: "Contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale". E' ammessa la spedizione di una sola domanda per ciascuna raccomandata.
4. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma.
5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e a pena di esclusione dal concorso:

l'habilitation ni de l'inscription au tableau doivent être régularisés par la présentation de l'annexe A.

Art. 3

*(Acte de candidature et délai de dépôt y afférent)*

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent avis, doit être présenté dans le délai de rigueur de trente jours à compter du jour suivant la date de publication d'un extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne, suivant l'une des modalités ci-après :
  - a) Sous pli recommandé avec demande d'avis de réception à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales - structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » - 30, rue De Tillier – 11100 AOSTE ;
  - b) Par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse suivante :
    - [sanita\\_politichesociali@pec.regionae.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regionae.vda.it) (uniquement si le demandeur est titulaire d'une adresse de courrier électronique certifié). L'objet du courrier doit porter la mention « Domanda di partecipazione al concorso per l'ammissione al corso di formazione in medicina generale 2017/2020 ». Une copie numérique d'une pièce d'identité en cours de validité et une du code fiscal du demandeur doivent être annexés audit courrier.
2. Les candidats qui envoient leur acte de candidature après ladite date ne sont pas admis au concours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Pour ce qui est de la demande envoyée par PEC, c'est la date de réception à l'adresse PEC de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales qui fait foi.
3. Le pli recommandé doit contenir un seul acte de candidature et porter la mention « Candidature au concours pour l'admission au cours de formation en médecine générale ».
4. Chaque candidat peut présenter son acte de candidature au titre d'un seul des concours lancés par les Régions et par les Provinces autonomes.
5. Aux termes des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, le candidat doit déclarer sur l'honneur et sous peine d'exclusion du concours :

- |   |   |
|---|---|
| <p>a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;</p> <p>b) il luogo di residenza;</p> <p>c) di essere in possesso della cittadinanza italiana; o di essere in possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea; o di essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea; o di essere cittadino non comunitario con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE; o di essere cittadino non comunitario, titolare dello status di rifugiato; o di essere cittadino non comunitario, titolare dello status di protezione sussidiaria;</p> <p>d) di essere in possesso di un diploma di laurea in medicina e chirurgia conseguito in Italia oppure in un Paese comunitario oppure in un Paese non comunitario, indicando l'università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito;</p> <p>e) di essere/non essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale in Italia, indicando l'università presso cui è stato conseguito, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;</p> <p>f) di essere/non essere iscritto ad un albo professionale dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana, indicando la provincia di iscrizione (fatto salvo quanto innanzi disposto dal comma 3 dell'art. 2 nell'ipotesi di iscrizione in corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea);</p> <p>g) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;</p> <p>h) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si specificare quale);</p> <p>6. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata.</p> <p>7. Alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno invece allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le suddette dichiarazioni.</p> | <p>a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;</p> <p>b) Son lieu de résidence ;</p> <p>c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'UE ou non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE ou non-ressortissant de l'UE bénéficiant du statut de réfugié ou encore non-ressortissant de l'UE bénéficiant de la protection subsidiaire ;</p> <p>d) Qu'il est titulaire d'un diplôme de médecine et chirurgie obtenu en Italie, dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou dans un État non membre de l'Union européenne, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ;</p> <p>e) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin en Italie, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ou la session d'examen y afférente ou qu'il n'est pas titulaire de ladite habilitation ;</p> <p>f) Qu'il est inscrit à un tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens-dentistes de la République italienne, en précisant la province d'inscription, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa de l'art. 2 en cas d'inscription à un tableau correspondant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou qu'il n'est pas inscrit audit tableau ;</p> <p>g) Qu'il n'a présenté son acte de candidature au titre d'aucun autre concours parmi ceux lancés par les Régions et par les Provinces autonomes ;</p> <p>h) Qu'il est inscrit à un cours de spécialisation en médecine générale ou qu'il ne l'est pas (<i>dans l'affirmative, préciser le cours</i>).</p> <p>6. Les actes de candidature doivent être signés sous peine de nullité. La légalisation de la signature n'est pas nécessaire.</p> <p>7. Les actes de candidature doivent être assortis de la photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du candidat en cours de validité. Aucune pièce attestant les déclarations susmentionnées ne doit être jointe à l'acte de candidature.</p> |
|---|---|

8. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap.
9. Il candidato deve indicare nella domanda il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso e l'eventuale recapito telefonico. Eventuali variazioni di indirizzo o domicilio dovranno essere tempestivamente comunicati.
10. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
11. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità della dichiarazione rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
12. Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione autonoma Valle d'Aosta per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale ammissione al corso di formazione, per le finalità inerenti alla gestione della frequenza dello stesso. Il conferimento di tali dati è indispensabile per lo svolgimento delle procedure concorsuali. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso, del corso o alla posizione giuridico-economica del candidato. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge al quale si rinvia. Tali diritti potranno essere fatti valere dall'interessato nei confronti dell'Amministrazione regionale, titolare del trattamento.

Art. 4  
(Prova d'esame)

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Ciascuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.

8. Les candidats handicapés doivent déclarer, dans leur acte de candidature, qu'ils ont droit à l'application de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 et préciser le type d'aide qui leur est éventuellement nécessaire, compte tenu du handicap dont ils sont atteints.
9. Les candidats doivent indiquer, dans leur acte de candidature, l'adresse à laquelle toute communication relative au concours doit leur être envoyée et, éventuellement, leur numéro de téléphone. Tout changement d'adresse doit être communiqué sans délai.
10. La responsabilité de la Région ne sera pas engagée en cas de perte de l'acte de candidature ou de perte de courrier due à l'inexactitude des indications du candidat, à la non-communication du changement d'adresse ou à la communication tardive de celle-ci, ainsi qu'à d'éventuels dysfonctionnements de la Poste ou à des faits imputables à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
11. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, et ce, au sens de l'art. 75 dudit décret.
12. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, les données personnelles fournies par les candidats sont collectées par la Région et insérées dans une banque de données automatisée pour être utilisées aux fins du déroulement de la procédure de concours et, en cas d'admission au cours, aux fins des contrôles d'assiduité y afférents. Lesdites données, qui sont indispensables aux fins du concours, ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement intéressées au concours, au cours ou au statut juridique et économique des candidats. Ces derniers bénéficient des droits visés à l'art. 7 du décret législatif susmentionné et peuvent les faire valoir vis-à-vis de la Région, qui est titulaire du traitement des données en cause.

Art. 4  
(Épreuve du concours)

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple (100 questions) sur la médecine clinique. Chaque question admet une seule réponse exacte.
2. L'épreuve dure deux heures.

3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della Salute. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami”. Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
4. Del luogo e dell'ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione ai candidati stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
5. Qualora i candidati ammessi al concorso siano in numero maggiore di 250 saranno costituite più commissioni. In tal caso i candidati saranno assegnati a ciascuna commissione, fino al raggiungimento del numero massimo di 250 candidati per commissione, in base alla località di residenza, ovvero in ordine alfabetico, ovvero in base ad altro criterio obiettivo stabilito dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.
6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale che sia il motivo dell'assenza, al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.
7. I questionari sono inviati dal Ministero della Salute, tramite la Regione autonoma Valle d'Aosta, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto il giorno ed all'ora fissati dal Ministero della Salute per la prova d'esame.

Art. 5  
(Svolgimento della prova)

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17.8.1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale contenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.
3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della Salute, ad aprire il plico stesso e

3. La date et l'heure de l'épreuve, fixées par le Ministère de la santé, sont les mêmes pour tout le territoire italien et sont communiquées, trente jours au moins auparavant, par un avis publié au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale « Concorsi ed esami ». Ledit avis est également publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affiché dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
4. Le lieu et l'heure de la convocation sont communiqués aux candidats par un avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affiché dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Si les candidats admis au concours sont plus de 250, plusieurs jurys sont constitués. En l'occurrence, les candidats sont répartis, à hauteur de 250 au maximum pour chaque jury, en fonction de leur lieu de résidence, par ordre alphabétique ou suivant un autre critère objectif établi par la Région.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment du début de l'épreuve soit volontaire ou non.
7. Le Ministère de la santé envoie les questionnaires à chaque jury, sous pli scellé et par l'intermédiaire de la Région. Ledit pli est ouvert le jour de l'épreuve, à l'heure fixée par le Ministère.

Art. 5  
(Déroulement de l'épreuve)

1. Le jury, constitué au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installe dans la salle d'examen qui lui est destinée en temps utile pour accomplir les tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas.
2. Le président du jury vérifie, et fait vérifier aux autres membres du jury, que le pli ministériel contenant les questionnaires est intact.
3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres et du secrétaire du jury, leur fait constater que le pli est intact et ouvre celui-ci à l'heure indiquée par le Ministère de la santé.

- ad apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I questionari sono, quindi, distribuiti ai candidati.
4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
  5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
  6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
  7. Durante la prova, e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le misure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.
  8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
  9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.
  10. Al termine della prova il candidato deve: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.
  11. E' vietato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
  12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni dei
- Le cachet de la Région et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page des questionnaires avant qu'ils soient distribués aux candidats.
4. Pour le déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit un formulaire de collecte des données personnelles et un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée qui en facilite la séparation, qui ne doit avoir lieu qu'à la fin du délai imparti), le questionnaire comportant les 100 questions, numérotées de 1 à 100, les consignes pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, une petite et une grande.
  5. Le délai de deux heures accordé pour l'épreuve est calculé à compter du moment où, les questionnaires et le matériel nécessaire ayant été distribués, le président termine la lecture des consignes générales.
  6. L'épreuve doit se dérouler suivant les consignes remises au sens du quatrième alinéa.
  7. Pendant l'épreuve et tant qu'ils n'ont pas rendu leur copie, les candidats ne peuvent sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. En cas de plusieurs salles, le président adopte les mesures de surveillance les plus appropriées.
  8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen ni notes, ni manuscrits, ni livres, ni autres publications, ni appareils informatiques, ni téléphones portables, ni autres moyens de transmission à distance, de quelque genre que ce soit.
  9. Pendant l'épreuve, les candidats ne peuvent communiquer entre eux, ni verbalement ni par écrit, ni prendre contact avec des tiers, hormis les membres du jury.
  10. Une fois l'épreuve achevée, chaque candidat doit glisser dans la petite enveloppe le questionnaire et le formulaire de collecte des données personnelles dûment rempli. Après avoir cacheté la petite enveloppe, il doit la glisser dans la grande, qu'il devra également cacheter après y avoir introduit le formulaire avec les réponses au questionnaire et avant de la remettre aux membres du jury.
  11. Aucun signe distinctif permettant de reconnaître le candidat ne doit figurer sur le formulaire pour l'inscription des réponses ni sur les enveloppes, sous peine de nullité de l'épreuve.
  12. Le candidat qui ne respecte pas les dispositions des ali-

comma precedenti è escluso dalla prova.

13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.

Art. 6

*(Adempimenti della commissione  
e correzione degli elaborati)*

1. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.
2. I plichi, tenuti in custodia dal segretario della commissione, sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria al momento di procedere alla valutazione della prova. Il giorno fissato per la valutazione della prova, la commissione, al completo, dopo aver verificato l'integrità del plico contenente le buste relative agli elaborati, procede alla sua apertura; il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che si procede alla sua apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il questionario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.
3. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e tramite il numero progressivo su di esse apposto procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.
4. Delle operazioni del concorso e delle deliberazioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.
5. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 o analoghe disposizioni previste dalla disciplina regionale.

néas précédents est exclu.

13. Le jury veille au respect des dispositions en cause et a la faculté de prendre les mesures nécessaires. À cet effet, au moins deux membres et le secrétaire du jury doivent toujours être présents dans la salle d'examen.

Art. 6

*(Tâches du jury et correction des copies)*

1. À l'issue de l'épreuve, les grandes enveloppes sont groupées dans un ou plusieurs plis scellés et signés par les membres du jury présents et par le secrétaire.
2. Les plis en cause sont confiés au secrétaire du jury, qui les conserve jusqu'au moment où ils sont ouverts, devant tous les membres du jury, pour la correction des copies. Le jour fixé pour l'évaluation, le jury réuni en séance plénière ouvre le pli contenant les enveloppes, après avoir vérifié qu'il est intact. Le président ouvre les grandes enveloppes et inscrit sur chacune un numéro progressif. Ce même numéro est inscrit sur le formulaire des réponses, sur la petite enveloppe contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire et sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses données à celles du corrigé et attribue à chaque candidat les points qu'il a obtenus.
3. Après avoir corrigé toutes les copies, le jury ouvre les enveloppes contenant le formulaire des données personnelles et associe les noms des candidats aux numéros progressifs apposés à la fois sur les enveloppes et sur les formulaires des réponses.
4. Les opérations de concours et les délibérations du jury sont consignées dans un procès-verbal qui doit être signé par le secrétaire et par tous les membres du jury. Ces derniers ne peuvent refuser de signer le procès-verbal, mais ont le droit d'y faire inscrire, et l'obligation de signer, toutes leurs observations au sujet des irrégularités qu'ils auraient relevées dans le déroulement de l'épreuve.
5. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait application des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995 ou des dispositions régionales analogues en vigueur en la matière.



Art. 7  
(Punteggi)

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.
2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun punteggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.
3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 8  
(Graduatoria)

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, alla Regione autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. La Regione autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.
4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione autonoma Valle d'Aosta, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore anzianità di laurea ed, a parità di anzianità di laurea, chi ha minore età.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

Art. 7  
(Points)

1. Le jury peut attribuer à chaque candidat un maximum de 100 points.
2. Aux fins de l'évaluation de l'épreuve, chaque réponse exacte rapporte un point. En cas de mauvaise réponse, de réponse multiple ou de non-réponse, aucun point n'est attribué.
3. Les candidats ayant obtenu 60 points au moins à l'épreuve en cause sont inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 8  
(Liste d'aptitude)

1. Le jury dresse la liste d'aptitude provisoire par ordre de mérite sur la base des points obtenus et la transmet à la Région, assortie de tous les actes du concours.
2. Le jury est tenu d'achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Dans le cas contraire, tous ses membres, sauf le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office, n'ont droit à aucune rémunération et sont remplacés.
3. Après avoir constaté la régularité des actes, la Région approuve la liste d'aptitude définitive, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal du déroulement de l'épreuve.
4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, la Région, après avoir approuvé les différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, établit la liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat le plus jeune.
6. La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région et affichée dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste. La publication de la liste d'aptitude vaut communication de celle-ci aux intéressés.

7. La Regione autonoma Valle d'Aosta procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
8. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso agli atti del concorso entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di cui al comma 3 sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
9. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente bando.

Art. 9  
(*Ammissione al corso*)

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà data comunicazione scritta, inoltrata individualmente, della data di inizio del corso di formazione.
2. Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente, il candidato dovrà far pervenire comunicazione di accettazione o rifiuto all'utile inserimento al Corso. A tal fine farà fede il timbro postale. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
3. I candidati utilmente collocati nella graduatoria iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
  - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
  - rinuncia al percorso formativo specialistico già intrapreso, incompatibile.

Art. 10  
(*Utilizzazione della graduatoria*)

1. La graduatoria dei candidati idonei può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 60 (sessanta) giorni dall'inizio del corso di formazione.

7. Si les intéressés le demandent dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région, celle-ci procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude, ce qui fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel.
8. Aux termes de la loi n° 241 du 7 août 1990, les intéressés peuvent demander à consulter les actes du concours dans les trente jours qui suivent la publication au Bulletin officiel de la Région de la liste d'aptitude visée au troisième alinéa.
9. Les places disponibles, dont le nombre est fixé à l'art. 1<sup>er</sup>, sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 9  
(*Admission au cours*)

1. La date de début du cours de formation est notifiée par écrit aux candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude régionale dans la limite du nombre de places fixé à l'art. 1<sup>er</sup>.
2. Dans les sept jours qui suivent la réception de la notification visée à l'alinéa précédent, les candidats doivent envoyer une communication dans laquelle ils déclarent s'ils acceptent ou refusent de participer au cours. La date d'envoi de ladite communication est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. À défaut de communication, le candidat est déchu du droit de participer au cours.
3. Les candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude et inscrits à une école de spécialisation en médecine et chirurgie sont admis à condition qu'ils déclarent :
  - souhaiter participer au cours triennal de formation en médecine générale, qui nécessite un engagement à plein temps ;
  - renoncer au parcours de spécialisation qu'ils fréquentent, qui est incompatible avec le cours de formation en cause.

Art. 10  
(*Utilisation de la liste d'aptitude*)

1. Les places disponibles pour cause de radiation, renonciation, déchéance ou toute autre cause sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude jusqu'au soixantième jour qui suit le début du cours.

2. Entro tale limite la Regione autonoma Valle d'Aosta provvederà mediante comunicazione personale a convocare i candidati utilmente collocati in graduatoria, secondo l'ordine della graduatoria stessa, in relazione ai posti che si siano resi vacanti e da assegnare.

Art. 11  
(Trasferimenti ad altra Regione)

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
  - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione o successivamente resisi vacanti;
  - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
  - c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 12  
(Borse di studio)

1. Al medico ammesso al corso di formazione specifica in medicina generale è corrisposta una borsa di studio prevista dalla normativa vigente.
2. La corresponsione della borsa di studio, in ratei mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 13  
(Assicurazione)

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.

Art. 14  
(Disciplina del corso - rinvio)

1. Il corso di formazione specifica in Medicina Generale 2017/2020 inizia entro il mese di dicembre 2017, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche.

2. Dans ledit délai, la Région convoque individuellement les candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude, suivant l'ordre de celle-ci et en fonction du nombre de places devenues disponibles.

Art. 11  
(Passage d'un cours à un autre)

1. Si des exigences personnelles surviennent après le début du cours, le médecin en formation peut être admis à fréquenter le cours organisé par une autre Région ou par une Province autonome, à condition :
  - a) Qu'il reste des places disponibles dans le cours de destination ;
  - b) Que la Région ou la Province autonome de provenance et la Région ou la Province autonome de destination aient donné leur accord ;
  - c) Que la Région ou la Province autonome de destination estime que le médecin en formation est en mesure de compléter sans problème le cours.

Art. 12  
(Bourses d'études)

1. Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, une bourse d'études est accordée à chacun des médecins admis au cours de formation spécifique en médecine générale.
2. La bourse d'études est versée par tranches, tous les deux mois au moins, sous réserve du respect de l'obligation d'assiduité.

Art. 13  
(Assurance)

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région.

Art. 14  
(Réglementation du cours et disposition de renvoi)

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2017/2020, qui commencera au plus tard au mois de décembre 2017, dure trois ans et nécessite un engagement à plein temps, les boursiers étant tenus de suivre à la fois les enseignements théoriques et les enseignements pratiques.

2. Ai sensi dell'art. 24, comma 2 bis, del d.lgs. 368/99 e successive modificazioni ed integrazioni, la durata del corso potrà essere ridotta per un periodo massimo di un anno in relazione agli eventuali periodi di formazione pratica svolti che presentino le seguenti caratteristiche:
    - a) la formazione rientri nell'ambito della formazione diretta al conseguimento del titolo di medico chirurgo abilitato (diploma di laurea in medicina e chirurgia rilasciato dall'università corredato del diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia, rilasciato dalla commissione d'esame di Stato);
    - b) la formazione sia stata impartita o in un ambiente ospedaliero riconosciuto e che disponga di attrezzature e di servizi adeguati di medicina generale o nell'ambito di uno studio di medicina generale riconosciuto o in un centro riconosciuto in cui i medici dispensano cure primarie;
    - c) l'attivazione dei periodi di formazione sia stata notificata dalle Università al Ministero della salute e al Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca. A tale scopo il Ministero della Salute trasmetterà alle Regioni, in tempo utile per l'avvio del corso e comunque non oltre il 1° novembre, l'elenco delle Università che hanno notificato l'attivazione dei periodi di formazione validi ai fini della riduzione e la durata di tali periodi.
  3. I periodi formativi in cui si articola il corso sono ridotti in proporzione al credito formativo riconosciuto dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.
  4. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del servizio sanitario nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione autonoma Valle d'Aosta. La formazione prevede un totale di 4800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale del medico discente alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
  5. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
  6. Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel d.lgs. 17.8.1999 n. 368, e successive modificazioni.
2. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 24 du décret législatif n° 368/1999, la durée du cours peut être réduite d'un an au maximum pour les médecins qui ont déjà suivi des formations pratiques, à condition :
    - a) Que la formation suivie relève des actions prévues aux fins de l'obtention de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin (diplôme de médecine et de chirurgie délivré par une université, assorti de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin délivrée par le jury de l'examen d'État) ;
    - b) Que la formation suivie ait eu lieu dans un hôpital agréé disposant d'équipements et de services de médecine générale appropriés, dans un cabinet de médecine générale agréé ou dans un centre agréé où les médecins dispensent des soins primaires ;
    - c) Que la mise en place de la formation suivie ait été notifiée par l'université compétente au Ministère de la santé et au Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche. À cet effet, le Ministère de la santé enverra aux Régions en temps utile, et en tout état de cause au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre, la liste des universités ayant notifié la mise en place de formations valables aux fins de la réduction de la durée du cours en cause, ainsi que la durée desdites formations.
  3. Les périodes de formation qui composent le cours triennal en cause sont réduites au prorata des crédits de formation reconnus par la Région.
  4. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale, au choix de la Région. La formation consiste en 4 800 heures de cours, dont les deux tiers sont consacrés aux enseignements pratiques, et prévoit la participation des boursiers à tous les actes médicaux fournis par le service où la formation est dispensée et/ou à l'activité du cabinet. Par ailleurs, les médecins en formation se doivent d'assumer la responsabilité de leurs actes.
  5. La participation au cours n'entraîne pas l'établissement d'un contrat de travail salarié ou conventionné, ni avec le Service sanitaire national ni avec les médecins tuteurs.
  6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368/1999.

Art. 15  
*(Incompatibilità)*

Nel rispetto dell'obbligo del tempo pieno, ossia compatibilmente con lo svolgimento dell'attività didattica e teorica e senza pregiudizio del raggiungimento degli obiettivi didattici, i medici partecipanti al corso possono esercitare le attività di cui all'art. 19, comma 11, della legge 28 dicembre 2001 n. 448.

Art. 15  
*(Compatibilità)*

1. Sous réserve du respect de l'obligation de suivre à plein temps les enseignements théoriques et pratiques et à condition que les objectifs pédagogiques du cours soient atteints, les boursiers peuvent exercer les activités visées au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001.

(Allegato A)

(Scrivere in stampatello compilando l'allegato in ogni sua parte)

Alla Regione autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato sanità, salute e politiche sociali  
Struttura sanità ospedaliera e territoriale e  
gestione del personale sanitario  
Via De Tillier, 30  
11100 Aosta

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
(Cognome e Nome)

nato/a il \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_)

Stato \_\_\_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_

e residente a \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) c.a.p. \_\_\_\_\_

in via/Piazza \_\_\_\_\_ n. civico \_\_\_\_\_

tel. \_\_\_\_\_ cellulare \_\_\_\_\_ e mail \_\_\_\_\_

PEC \_\_\_\_\_

#### CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale, anni 2017/2020, di cui al d.lgs. n. 368 del 17.8.1999, indetto da codesta Regione con DGR n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

(sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci)

##### **barrare la voce interessata**

- di essere cittadino italiano/cittadino di Stato membro dell'Unione Europea *(indicare la cittadinanza di Stato membro dell'UE);*
- di essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiare di un cittadino comunitario *(indicare la cittadinanza di Stato non appartenente all'Unione Europea e la condizione che legittima la domanda di partecipazione ai sensi del comma 1, art. 38, d.lgs. 165/2001);*
- di essere in possesso dei requisiti e dello status previsti dal comma 3-bis dell'art. 38 del decreto legislativo 165/2001 (cittadinanza di Paese non UE e titolarità di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure, titolarità di status di rifugiato politico oppure titolarità dello status di protezione sussidiaria); *(indicare la cittadinanza di Stato non appartenente all'Unione Europea e la condizione che legittima la domanda di partecipazione ai sensi del comma 3-bis, art. 38, d.lgs. 165/2001)*

### DICHIARA INOLTRE

(sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci)

1. di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, conseguito il \_\_\_\_\_  
(gg/mm/anno)  
presso l'Università di \_\_\_\_\_
2. **di essere/non essere** in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, conseguito il \_\_\_\_\_ (gg/mm/anno) ovvero nella sessione \_\_\_\_\_ (indicare sessione ed anno) presso l'Università di \_\_\_\_\_;
3. **di essere/non essere** iscritto/a all'albo dei medici chirurghi dell'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di \_\_\_\_\_;
4. di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
5. di non essere / essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si indicare quale \_\_\_\_\_);
6. di avere diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 e in particolare: \_\_\_\_\_  
(specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap)

**L'abilitazione all'esercizio della professione in Italia e della relativa iscrizione all'albo professionale devono essere posseduti entro l'inizio del corso triennale di formazione 2017/2020 pena l'esclusione dallo stesso.**

Dichiara di accettare tutte le disposizioni del presente bando di concorso.

Dichiara inoltre di eleggere, per ogni comunicazione, preciso recapito al seguente indirizzo (indicare anche il recapito telefonico/cellulare):

Città \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) c.a.p. \_\_\_\_\_  
in Via/Piazza \_\_\_\_\_ n. civico \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ cell. \_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_ pec \_\_\_\_\_

**impegnandosi a comunicare eventuali variazioni successive e riconoscendo che l'Amministrazione regionale non si assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.**

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003 autorizza la Regione autonoma Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali forniti per le sole finalità di gestione del concorso e autorizza la loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta unicamente ai fini della pubblicazione della graduatoria.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**NOTA BENE: alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità.**

Annexe A

(Remplir entièrement le modèle d'acte de candidature en lettres capitales)

Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques  
sociales  
Structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du  
personnel sanitaire »  
30, rue De Tillier  
11100 A O S T E

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_

(nom et prénom)

né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_,  
État \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, résidant à  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, rue/place  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, téléphone \_\_\_\_\_, portable  
\_\_\_\_\_, courriel \_\_\_\_\_, courrier électronique certifié (PEC)  
\_\_\_\_\_.

demande

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2017/2020 visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et dont l'avis a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_ du \_\_\_\_ 2017.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, je déclare :

(cocher la case qui intéresse)

- Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie (indiquer la nationalité) ;
- Être non-ressortissant(e) de l'UE bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union (indiquer la nationalité et la condition ouvrant droit à la participation au concours au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001) ;
- Remplir les conditions et bénéficier du statut prévus par le troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001, à savoir être non-ressortissant(e) de l'UE bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE, du statut de réfugié(e) ou de la protection subsidiaire (indiquer la nationalité et la condition ouvrant droit à la participation au concours au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001).

Par ailleurs, ayant été averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR



n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, je déclare :

1. Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, obtenu le \_\_\_\_\_ (jour, mois, année), auprès de l'Université \_\_\_\_\_ ;
2. Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin, obtenue le \_\_\_\_\_ (jour, mois, année) ou pendant la session \_\_\_\_\_ (préciser la session et l'année) auprès de l'Université \_\_\_\_\_ ou bien Ne pas être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession ;
3. Être inscrit(e) au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de \_\_\_\_\_ ou bien N'être inscrit(e) à aucun tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes ;
4. N'avoir pas fait acte de candidature au concours pour l'admission à un cours de formation spécifique en médecine générale organisé par une autre Région ou par une Province autonome ;
5. Être/Ne pas être inscrit(e) à un cours de spécialisation en médecine et chirurgie (dans l'affirmative préciser le cours) ;
6. Avoir droit à l'application de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992, et notamment à : \_\_\_\_\_ (préciser le type d'aide nécessaire, compte tenu du handicap).

Les conditions relatives à l'habilitation à l'exercice de la profession en Italie et à l'inscription au tableau professionnel doivent être remplies à la date de début du cours triennal de formation au titre de la période 2017/2020, sous peine d'exclusion.

Par ailleurs, je déclare accepter intégralement les dispositions de l'avis de concours.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante (indiquer également le numéro de téléphone/portable) :

Commune \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, rue/place \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, téléphone \_\_\_\_\_, portable \_\_\_\_\_, courriel \_\_\_\_\_, PEC \_\_\_\_\_.

Je m'engage à communiquer en temps utile tout changement d'adresse et reconnais que la responsabilité de la Région ne sera pas engagée en cas d'impossibilité de me joindre.

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, j'autorise la Région à traiter mes données personnelles uniquement aux fins du déroulement de la procédure de concours et à les publier au Bulletin officiel et sur son site Internet uniquement dans le cadre de la liste d'aptitude.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Signature

\_\_\_\_\_

**NOTA BENE : L'acte de candidature doit être assorti de la photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du signataire.**

## BANDI E AVVISI DI GARA

**Vallée d'Aoste Structure Srl.**

**Estratto avviso vendita di immobili con incanto.**

Lunedì 2 ottobre 2017 alle ore 15:30 presso la sede della società Struttura Valle d'Aosta S.r.l. si terrà un pubblico incanto ad offerte segrete in aumento sulla base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/1924 e s.m.i., con aggiudicazione ad incanto alla migliore offerta, avente ad oggetto: Lotto 1 complesso industriale in comune di ARNAD denominato 'ARN.02' (già fabbricato ex Coq) e 'ARN.03' (già complesso ex Tecnomec); Lotto 2 complesso industriale in comune di Donnas denominato 'DNS.05' (già ex complesso Beta Meccanica). I soggetti interessati devono far pervenire le offerte entro le ore sedici (16:00) del giorno 29 settembre 2017. L'avviso d'asta integrale, il disciplinare e la documentazione complementare sono reperibili nel profilo informatico di Struttura Valle d'Aosta S.r.l. [www.svda.it](http://www.svda.it) – Immobili in vendita e nel sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – Albo notiziario.

Responsabile del procedimento  
Daria BERRA.

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Vallée d'Aoste Structure Srl.**

**Extrait d'un avis de vente aux enchères de biens immeubles.**

Le 2 octobre 2017, à 15 h 30, au siège de Vallée d'Aoste Structure srl, aura lieu une vente aux enchères suivant la méthode des offres secrètes à la hausse par rapport à la mise à prix, qui sera attribuée au meilleur offrant, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924. La vente a pour objet le lot n° 1, constitué du complexe industriel situé dans la commune d'ARNAD et dénommé « ARN.02 » (ancien bâtiment Coq) et « ARN.03 » (ancien complexe Tecnomec), et le lot n° 2, constitué du complexe industriel situé dans la commune de Donnas et dénommé « DNS.05 » (ancien complexe Beta Meccanica). Les offres doivent parvenir au plus tard le 29 septembre 2017, 16 h. L'avis de marché intégral, le cahier des charges et la documentation complémentaire sont disponibles sur le site Internet de Vallée d'Aoste Structure srl à l'adresse [www.svda.it](http://www.svda.it) (section réservée aux biens immeubles en vente) et sur le site de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée au tableau d'affichage).

La responsable de la procédure,  
Daria BERRA.